Załącznik nr 1 do SIWZ

Umowa nr WA.263.38.2018.U

zawarta w dniu…….. ……..w Warszawie

pomiędzy:

**Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz  NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Leszka Buller** – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie powołania do pełnienia funkcji dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 13 maja 2016 r. przez Ministra Rozwoju,zwanym w dalszej części **„Zamawiającym”,**

a firmą**……………………………………………….,** z siedzibą w ………………………………………….., posiadającą numer identyfikacji REGON …………….. oraz NIP ………………., a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ………………….../wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, reprezentowaną przez ……………………………., zwanym w dalszej części umowy „**Wykonawcą”**

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub/i „Stronami” umowy.

**§ 1**

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Pomocy Technicznej Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja 2014-2020.
2. Strony oświadczają, iż niniejsza umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie art. 39 ustawy, zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1579), numer postępowania **WA.263.38.2018.AZ.**
3. Zamawiający zamawia a Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług tłumaczenia pisemnego oraz ustnego.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia określa załącznik nr 1 do umowy.

**§ 2**

Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia przedmiotowych usług od dnia podpisania umowy do dnia **31.12.2019** r.lub do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, w zależności od tego, które ze zdarzeń nastąpi wcześniej. **Na realizację zamówienia Zamawiający przeznaczył kwotę 300.000,00 zł brutto.**

Umowa będzie realizowana sukcesywnie, zgodnie z zamówieniami składanymi drogą elektroniczną przez Kierownika Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska -Słowacja 2014-2020 lub inne osoby wyznaczone przez Kierownika do kontaktów z Wykonawcą.

Po otrzymaniu pisemnego zamówienia (e-mail) Wykonawca ma obowiązek:

* w przypadku tłumaczeń pisemnych przedstawić osobie zamawiającej szacunkową wycenę usługi i czas jej realizacji.
* w przypadku tłumaczeń ustnych przedstawić osobie zamawiającej szczegółową wycenę usługi i potwierdzić termin realizacji, a także dostępność tłumacza. W przypadku braku dostępności tłumacza Wykonawca musi zaproponować innego tłumacza spełniającego warunki określone w umowie i opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do umowy.

Wycena zostanie sporządzona w terminie nie dłuższym niż 3 godziny zegarowe licząc od momentu przesłania zamówienia. W przypadku przesłania zamówienia po godz. 15.00 wycena zostanie sporządzona najpóźniej do godz. 10.00 następnego dnia roboczego. Strony uznają za dni robocze dni od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem świąt, a za godziny robocze Strony uznają godziny od 8:15 do 16:15.

Wykonawca każdorazowo po zrealizowaniu tłumaczenia przedstawi Zamawiającemu szczegółowe rozliczenie realizacji usługi zgodnie z umową.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do przekazania do realizacji kolejnego zlecenia przed upływem terminu zakończenia realizacji wcześniejszego zlecenia, w wyniku czego dwa zlecenia mogą być realizowane równolegle.

Po zaakceptowaniu wyceny przez Kierownika Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 lub inne osoby przez niego wyznaczone do kontaktów z Wykonawcą, Wykonawca potwierdza przyjęcie zamówienia i przystępuje niezwłocznie do jego realizacji.

Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zamówienie dot. realizacji usługi tłumaczenia konsekutywnego lub symultanicznego, świadczonej na terenie kraju lub poza jego granicami, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia wydarzenia.

Zamawiający może odstąpić od realizacji zamówienia tłumaczenia ustnego, nie później niż 48 godzin przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie, bez ponoszenia skutków finansowych.

W przypadku tłumaczeń pisemnych, po zaakceptowaniu wyceny Zamawiający nie przewiduje możliwości odstąpienia od zamówienia.

Przed przekazaniem Zamawiającemu przetłumaczonego tekstu Wykonawca dokona na własny koszt weryfikacji kompletności oraz poprawności tłumaczeń. Ponadto, Wykonawca dokona na własny koszt redakcji i kontroli tekstu pod względem merytorycznym, językowym i gramatycznym w tym dokładności tłumaczenia pod względem terminologicznym.

Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i doświadczenia, przyjmując na siebie odpowiedzialność za poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń.

Wykonawca będzie dbać o stosowanie jednolitej terminologii słowackiej i polskiej w różnych dokumentach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość kontroli realizacji zamówienia.

**§ 3**

1. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji uzyskanych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy oraz do nieudostępniania osobom trzecim przekazanych mu przez Zamawiającego materiałów i dokumentów.
2. W przypadku braku dysponowania przez Zamawiającego odpowiednimi środkami pozwalającymi na pseudoanonimizację planowanych do powierzenia danych osobowych Zamawiający dopuszcza możliwość podpisania umowy powierzenia, której treść zostanie ustalona w drodze kontaktów roboczych z Wykonawcą z wykorzystaniem wzoru porozumienia w oparciu o dane osobowe, które będą mu niezbędne do prawidłowej realizacji umowy.
3. W przypadku zaistnienia przesłanek, o których mowa w ust. 2 Strony zobowiązują się do podpisania umowy powierzenia przed rozpoczęciem świadczenia usług objętych niniejszą umową.
4. O wyborze właściwej dla tego procesu procedury zdecyduje Zamawiający.
5. W przypadku udokumentowanego nieprzestrzegania obowiązku zachowania tajemnicy przez Wykonawcę, Zamawiający ma prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy ze skutkiem natychmiastowym.
6. Wykonawca w celu realizacji czynności objętych umową może uzyskać dostęp do danych osobowych, dlatego  Zamawiający powierza Wykonawcy przetwarzanie danych osobowych w zakresie niezbędnym dla prawidłowej realizacji umowy. Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążą na Zamawiającym zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych (RODO), ustawą o ochronie danych osobowych, przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
7. Wykonawca  zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
8. Zamawiający zobowiązuje Wykonawcę do wykonywania wobec osób, których dane dotyczą, obowiązków informacyjnych wynikających z art. 13 i art. 14 RODO.
9. Dane osobowe są powierzone do przetwarzania Wykonawcy przez Zamawiającego wyłącznie w celu realizacji niniejszej umowy.
10. Wykonawca zobowiązany jest do prowadzenia ewidencji osób upoważnionych do przetwarzania danych osobowych na podstawie wydanych dla swoich pracowników/ współpracowników upoważnień do przetwarzania danych osobowych.
11. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu, na każde jego żądanie, informacji na temat przetwarzania danych osobowych, a w szczególności niezwłocznego przekazywania informacji o każdym przypadku naruszenia obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych. Wykonawca niezwłocznie informuje Zamawiającego o:   
    1)   wszelkich przypadkach naruszenia ochrony danych osobowych lub o ich niewłaściwym użyciu oraz naruszeniu obowiązków dotyczących ochrony powierzonych do przetwarzania danych osobowych;   
    2)   wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przed Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych, urzędami państwowymi, policją lub przed sądem.
12. Wykonawca nie decyduje o celach i środkach przetwarzania danych osobowych
13. Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia Zamawiającemu, na każde jego żądanie, informacji na temat przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych, oraz umożliwi Zamawiającemu, lub podmiotowi przez niego upoważnionemu, dokonanie kontroli zgodności z  ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych (RODO) oraz z niniejszą umową przetwarzania powierzonych danych osobowych.

**§ 4**

Osobą wyznaczoną do kontaktów ze strony Wykonawcy jest:

* tłumaczenia pisemne: tel……., e-mail:  
  tłumaczenia ustne: tel…., e-mail:

Osobą wyznaczoną do kontaktów ze strony Zamawiającego jest:

* p. Renata Bafia, tel. 12 444 15 00, e-mail: [rbafia@plsk.eu](mailto:rbafia@plsk.eu), a podczas jej nieobecności p. Sabina Sierpińska, tel. 12 444 15 16, e- mail: ssierpinska@plsk.eu

**§ 5**

1. Za wykonanie zamówienia Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie zgodnie z cenami jednostkowymi określonymi w ofercie, stanowiącej załącznik nr 3 do umowy.
2. Faktyczna wysokość wynagrodzenia za tłumaczenie pisemne będzie obliczana jako iloczyn faktycznej liczby przetłumaczonych stron rozliczeniowych oraz ceny brutto za tłumaczenie (łącznie z zobowiązaniami wynikającymi z § 2 ust. 11 – 13 oraz pkt. 17 i 18 opisu przedmiotu zamówienia) strony rozliczeniowej, ustalonej przez Wykonawcę w ofercie stanowiącej załącznik nr 3 do umowy.
3. Faktyczna wysokość wynagrodzenia za tłumaczenie ustne będzie obliczana zgodnie z poniższym: W przypadku tłumaczeń ustnych Zamawiający przyjmuje 4-godzinny blok, jako minimalną jednostkę rozliczeniową (godziny zegarowe).
4. Jeżeli spotkanie będzie trwało w sumie dłużej niż 4 godziny, ale mniej niż 8 Zamawiający zapłaci za rzeczywisty czas pracy tłumaczy wg cen podanych przez Wykonawcę w formularzu ofertowym, tzn. cena za 1 blok 4 godzinny + X razy cena za każdą rozpoczętą godzinę tłumaczenia ustnego (symultanicznego lub konsekutywnego). Taki sam sposób rozliczenia Zamawiający przyjmuje dla spotkań, które będą trwały dłużej lub ulegną skróceniu w stosunku do przekazanej agendy.
5. Pod pojęciem jednego zlecenia Zamawiający rozumie zlecenie pisemne lub ustne opatrzone unikalnym numerem (sygnaturą), którą nadaje Wykonawca.
6. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
7. Po zrealizowaniu zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego przedłożenia Zamawiającemu jednostronnie podpisanego protokołu, jednak nie później niż 7 dni od daty potwierdzenia otrzymania tłumaczenia.
8. Warunkiem wystawienia faktury VAT przez Wykonawcę jest potwierdzenie przez Kierownika Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska -Słowacja 2014-2020 lub osoby go zastępującej poprawności wykonania zamówienia i akceptacja protokołu odbioru.
9. Wykonawca jest zobowiązany do wystawiania zbiorczych faktur VAT niezwłocznie po zakończeniu każdego miesiąca.
10. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie faktury VAT, wystawionej przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej pod względem rachunkowym formalnym rachunku/faktury VAT na adres Zamawiającego:

* Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 z siedzibą przy ul. Halickiej 9, 31-036 Kraków

Dane do faktury:

**Centrum Projektów Europejskich,**

**ul. Domaniewska 39a,**

**02-672 Warszawa,**

**NIP: 7010 1588 87**

**§ 6**

1. W razie nienależytego wykonania przedmiotu umowy Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości:
2. w przypadku opóźnienia w wykonaniu usługi:
3. 5% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia w trybie zwykłym, za każdy dzień opóźnienia, liczony od następnego dnia po upływie terminu, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia danego zamówienia, a w zakresie sporządzania wyceny po terminie wskazanym w § 2 ust. 4. W przypadku opóźnienia na etapie przygotowania wyceny wartość kary liczona jest od pierwszej godziny po czasie wyznaczonym na przygotowanie wyceny wskazanym w § 2 ust. 4
4. 10% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia w trybie pilnym za każdy dzień opóźnienia, liczony od następnego dnia po upływie terminu, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia danego zamówienia, a w zakresie sporządzania wyceny po terminie wskazanym w § 2 ust. 4. W przypadku opóźnienia na etapie przygotowania wyceny wartość kary liczona jest od pierwszej godziny po czasie wyznaczonym na przygotowanie wyceny wskazanym w § 2 ust. 4
5. 20% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia w trybie ekspresowym za każdy dzień opóźnienia, liczony od następnego dnia po upływie terminu, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia danego zamówienia, a w zakresie sporządzania wyceny po terminie wskazanym w § 2 ust. 4. W przypadku opóźnienia na etapie przygotowania wyceny wartość kary liczona jest od pierwszej godziny po czasie wyznaczonym na przygotowanie wyceny wskazanym w § 2 ust. 4
6. 20% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia tłumaczenia ustnego w przypadku opóźnienia na etapie sporządzania wyceny po terminie wskazanym § 2 ust. 4, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia danego zamówienia. Wartość kary liczona jest od pierwszej godziny po czasie wyznaczonym na przygotowanie wyceny wskazanym w § 2 ust. 4
7. w przypadku niewłaściwego wykonania tłumaczenia, przez co rozumie się m.in. błędy (merytoryczne, ortograficzne, gramatyczne, składniowe, leksykalne itp.) i/lub opuszczanie fragmentów tekstu: 25% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia, obliczonego zgodnie z § 5 ust. 2
8. w przypadku, jeśli tłumaczenie pisemne jest wykonane niewłaściwie do tego stopnia, że nie może być użyte przez Zamawiającego w związku ze zbyt dużą ilością błędów, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 100% należnego wynagrodzenia brutto w ramach danego zamówienia.
9. W przypadku nienależytego wykonania tłumaczenia pisemnego w trybie ekspresowym Zamawiający obciąży Wykonawcę karą umowną w wysokości 25% należnego wynagrodzenia z tytułu złożonego zamówienia.
10. W przypadku nienależytego wykonania tłumaczenia ustnego, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% należnego wynagrodzenia z tytułu złożonego zamówienia.
11. Zamawiający ma prawo potrącić kwotę kar umownych z rachunków/faktur wystawionych w związku z realizacją niniejszej umowy, na co Wykonawca wyraża zgodę. W razie opóźnienia, o którym mowa w ust. 1 punkt 1, powyżej 5 dni, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy.
12. Zamawiającemu nie przysługują kary umowne w sytuacji, gdy opóźnienie w wykonaniu umowy jest następstwem okoliczności, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności.
13. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej.
14. W przypadku, gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Wykonawca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.
15. W przypadku niewłaściwego wykonania tłumaczenia, o którym mowa w ust. 1 punkt. 2, 3 i ust. 3 obciążenie Wykonawcy karą umowną nie wstrzymuje prawa dochodzenia przez Zamawiającego roszczenia z tytułu nienależytego wykonania przedmiotu umowy. W związku z powyższym Wykonawca zobowiązany jest do dokonania poprawek na własny koszt w ciągu maksymalnie dwóch dni roboczych (dla tłumaczeń w trybie zwykłym i pilnym) oraz maksymalnie jednego dnia roboczego (dla tłumaczeń w trybie ekspresowym) od dnia zgłoszenia uwag.
16. W przypadku niewykonania usługi, Zamawiający ma prawo do zamówienia usługi u innego Wykonawcy. Płatność za usługę pokrywa w całości Wykonawca.
17. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.
18. Wykonawca zobowiązuje się do utrzymania zatrudnienia w wymiarze 1/6 etatu czasu pracy osoby niepełnosprawnej, w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 511) lub 1 osoby bezrobotnej w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1065 z późn. zm), od momentu przekazania pierwszego zlecenia do czasu zakończenia realizacji umowy. Wykonawca wraz z protokołem odbioru dostarczy dokumenty potwierdzające spełnianie kryterium, tj. deklaracje ZUS RCA nowozatrudnionego pracownika za każdy miesiąc wraz z potwierdzonym za zgodność z oryginałem dokumentem księgowym potwierdzającym opłacenie składek za dany miesiąc oraz dokumentem potwierdzającym rejestrację w ewidencji PFRON[[1]](#footnote-1).
19. W przypadku naruszenia postanowień ust. 12, Zamawiający obciąży Wykonawcę karą umowną w wysokości 10% całkowitego maksymalnego wynagrodzenia, o którym mowa w § 2 ust.1[[2]](#footnote-2).
20. Prawo do odstąpienia od umowy wygasa z upływem 30 dni od powzięcia wiadomości o okolicznościach uprawniających do odstąpienia. W przypadku odstąpienia od umowy Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu prawidłowo wykonanej umowy.

**§ 7**

Zamawiający za zgodą Wykonawcy ma prawo do wskazania tłumaczy, którzy będą brali udział w realizacji poszczególnych zamówień.

**§ 8**

1. Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania, dojazdu i wyżywienia tłumaczy w ramach danej umowy.
2. Przy realizacji tłumaczenia ustnego Wykonawca zapewni stawienie się tłumacza (tłumaczy) co najmniej 15 minut przed spotkaniem, podczas którego będzie realizowane tłumaczenie.

**§ 9**

W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 459), ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (t.j. Dz. U. z 2016 r., poz. 922) o ochronie danych osobowych, ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1579).

**§ 10**

1. Zamawiający przewiduje następujące zmiany umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wybory Wykonawcy, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania umowy przez Wykonawcę:
2. Zmianę wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w przypadku zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. z 2002 r., poz. 1679 z późn. zm.);
3. Zmianę wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w przypadku zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne;
4. W przypadku zmiany przepisów określających wysokość należnego podatku VAT, w czasie trwania niniejszej umowy, Wykonawca zastosuje aktualną stawkę podatku VAT.
5. W przypadku zaistnienia powyższych okoliczności Wykonawca powinien wykazać sposób, w jaki zmiany wpływają na realizację umowy.
6. Powyższe zmiany do umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.

**§ 11**

Spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

**§ 12**

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

**§ 13**

Integralną część niniejszej umowy stanowią:

1. Załącznik nr 1 – opis przedmiotu zamówienia,
2. Załącznik nr 2 – wydruk z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej Wykonawcy z dnia/ odpis KRS z dnia ………….. r.
3. Załącznik nr 3 – oferta Wykonawcy,
4. Załącznik nr 4 – wzór protokołu odbioru.
5. Załącznik nr 5 – wzór porozumienia w sprawie powierzenia przetwarzania danych osobowych
6. Załącznik nr 6 - pełnomocnictwo z dnia …………………. r.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **...................................................**  **Zamawiający** |  | **.......................................................**  **Wykonawca** |

Załącznik nr 1 do umowy

nr ……………………………..

**Opis przedmiotu zamówienia**

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie dla Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja 2014-2020 usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego i świadczenie tłumaczenia ustnego.
2. Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, finansowych, gospodarczych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych.
3. Tłumaczenia pisemne dotyczyć będą takich form źródłowych jak np. dokumenty urzędowe, teksty promocyjne, broszury informacyjne, dokumenty prawne, wytyczne dla wnioskodawców i beneficjentów, prezentacje i podobne (w tym m.in. format tekstowy, formaty graficzno-tekstowe).
4. Specyfikacja usług:

* tłumaczenia pisemne
* tłumaczenia ustne – symultaniczne i konsekutywne
* tłumaczenia przysięgłe
* uwierzytelnienia oraz sporządzanie poświadczonego odpisu lub kopii tłumaczenia

1. Miejsce wykonania usług

* **Polska** –cały kraj
* **Słowacja** – regiony (kraje) graniczne Žilinský, Prešovský oraz Bratysława

1. Tłumaczenie ustne (w dowolnych konfiguracjach) w językach:

* polski
* słowacki
* angielski

1. Tłumaczenie pisemne (w tym przysięgłe, w dowolnych konfiguracjach) w językach:

* polski
* słowacki
* angielski
* czeski

1. Ostateczny koszt tłumaczenia pisemnego oparty będzie na ilości stron tekstu przetłumaczonego.
2. Strona rozliczeniowa oznacza 1600 znaków ze spacjami.
3. W przypadku niepełnych stron, zaokrąglenia dokonuje się zgodnie z matematyczna zasadą (poniżej 0,5 zaokrąglenie w dół, równe i powyżej 0,5 zaokrąglenie w górę).
4. Termin realizacji tłumaczeń pisemnych w trybie zwykłym, pilnym oraz ekspresowym dla 1 tłumacza oblicza się przez podzielenie liczby stron rozliczeniowych danego materiału przez liczbę stron tłumaczonych na 1 dzień roboczy wskazanych w OPZ. Otrzymana w wyniku powyższego działania liczba dni roboczych jest zaokrąglana do pełnych dni (zawsze w górę), a termin realizacji danego zlecenia (tzn. liczba dni roboczych otrzymana w wyniku opisanego wyżej działania) liczony jest od dnia roboczego następującego po dniu zaakceptowania wyceny zlecenia przez Zamawiającego.
5. W przypadku tłumaczeń symultanicznych należy przyjąć cenę za 2 tłumaczy, tj. za kompleksową usługę.
6. Przed spotkaniem Zamawiający określi czas jego trwania oraz przekaże założenia i agendę spotkania (jeżeli będzie w ich posiadaniu).
7. W przypadku tłumaczeń przysięgłych oraz uwierzytelnienia Wykonawca wyznaczy do realizacji zamówienia tłumaczy posiadających dodatkowo odpowiednie uprawnienia.
8. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględniania wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego. Wykonawca nie może dokonywać tłumaczenia z użyciem translatorów językowych.
9. Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji tłumaczeń ustnych i pisemnych przez tego samego tłumacza, pod warunkiem spełnienia przez niego wymogów określanych przez Zamawiającego.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzenia kwalifikacji tłumaczy uczestniczących w realizacji zamówienia oraz do wyboru tłumacza z przedstawionej listy do realizacji określonego tłumaczenia. W przypadku niesatysfakcjonującego poziomu usług tłumacza, Zamawiający ma prawo żądać jego zmiany i wykluczenia z listy tłumaczy.
11. Wykonawca odpowiedzialny jest za kontrolę jakości przetłumaczonego tekstu. W związku z tym zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu tekstu zweryfikowanego przez osobę odpowiedzialną za kontrolę jakości u Wykonawcy. W ramach korekty musi zostać dopracowana poprawność stylistyczna i gramatyczna, musi być sprawdzona dokładność tłumaczenia, użyty styl i zachowanie układu graficznego oraz poprawność terminologiczna(także spójność terminologicznaz poprzednimi tłumaczeniami).
12. Każdorazowo w ramach realizowanych tłumaczeń pisemnych Wykonawca zapewni usługę korekty językowej (proofreading) tj. usługę czytania weryfikującego.
13. Przy sporządzaniu formularza ofertowego Wykonawca powinien uwzględnić przeprowadzenie kontroli jakości tekstu wraz z dokonaniem korekty językowej tzw. proofreading.
14. Wykonawca powinien każdorazowo konsultować z Zamawiającym wątpliwości dotyczące nazewnictwa.
15. Wykonawca wyznaczy opiekuna (osobę do kontaktu z Zamawiającym).
16. Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania, dojazdu i wyżywienia tłumaczy w ramach danej umowy.
17. Czas realizacji zleceń dotyczących tłumaczeń pisemnych:
18. Tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy od momentu potwierdzenia zamówienia.
19. Tłumaczenie pilne tzn. tłumaczenie od 7 do 12 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy od momentu potwierdzenia zamówienia + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia.
20. Tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie do 12 stron rozliczeniowych na poczekaniu albo powyżej 12 do 20 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy od momentu potwierdzenia zamówienia + 100% podstawowej stawki wynagrodzenia.

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 2 do SIWZ** |
| **O F E R T A** |

|  |
| --- |
| (pieczęć Wykonawcy) |

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................,

będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................., będącego …… (M/Ś/D\*) przedsiębiorcą, Nr faksu ................................... ; Nr telefonu .................................; e-mail ……………………….

\*proszę wskazać właściwe

w odpowiedzi na „Publiczne ogłoszenie o zamówieniu nr WA.263.38.2018.AZ dotyczące postępowania prowadzonego przez Centrum Projektów Europejskich w trybie przetargu nieograniczonego naświadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekutywnego), pisemnego (wraz z tłumaczeniem przysięgłym, z uwierzytelnieniem tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy lub sporządzenie poświadczonego odpisu albo kopii tłumaczenia) dla WST PL-SK

składam/składamy niniejszą ofertę:

**Kryterium cena:**

1. Cena za tłumaczenie pisemne strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją:

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za tłumaczenie pisemne strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją:

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za tłumaczenie pisemne (przysięgłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami)   
   w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za tłumaczenie pisemne (przysięgłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków)   
   w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za uwierzytelnienie strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) ramach I grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za uwierzytelnienie strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) ramach II grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za sporządzenie poświadczonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach I grupy językowej

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za sporządzenie poświadczonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach II grupy językowej

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych)

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych)

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach I grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych)

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach II grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych)

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach I grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

1. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach II grupy językowej

(w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto ............................................. zł

**CENA ŁĄCZNA BRUTTO CEN JEDNOSTKOWYCH (POZ. 1-16):**

**CENA BRUTTO ……………………………...zł**

**Zamawiający dopuszcza dokonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) na/z języki z dwóch różnych grup, np. kombinacja angielski-słowacki. W tego typu przypadkach podstawą do wyliczenia wynagrodzenia będzie cena tłumaczenia w ramach II grupy językowej.**

**OŚWIADCZENIA:**

1. **Hasło do odszyfrowania oświadczenia JEDZ to: …………………………………………….**
2. **Inne informacje niezbędne do odszyfrowania oświadczenia JEDZ (np. nazwa oprogramowania szyfrującego) …………………………………………………………………..**
3. Przedmiotowe zamówienie zobowiązuję/emy się wykonać zgodnie z wymaganiami określonymi w „Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia nr WA.263.38.2018.AZ”.
4. Oświadczam/y, że w cenie naszej oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia.
5. Oświadczam/y, że zapoznałem/liśmy się ze „Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia nr WA.263.38.2018.AZ.”, udostępnioną przez Zamawiającego i nie wnoszę/my do niej żadnych zastrzeżeń.
6. Oświadczam/y, że zamówienie będzie realizowane samodzielnie, bądź przy współudziale podwykonawców, którzy będą realizowali następującą część zamówienia:

…………………………………………………………………………………………….

Podwykonawca/ podwykonawcy wykonają …… % zamówienia.

1. W razie wybrania mojej/naszej oferty zobowiązuję/zobowiązujemy się do podpisania umowy w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
2. Uważam/y się za związanego/ych niniejszą ofertą przez okres 60 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
3. Pod groźbą odpowiedzialności karnej oświadczam/y, że załączone do oferty dokumenty opisują stan prawny i faktyczny aktualny na dzień upływu terminu składania ofert (art. 297 k.k.).
4. Odpis z właściwego rejestru dostępny jest pod adresem internetowym:

............................................................................................

1. Następujące dokumenty znajdują się w posiadaniu Zamawiającego (należy podać sygnaturę akt, znak sprawy):
2. .....................................................................................................
3. .....................................................................................................

i stanowią potwierdzenie okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt. 1 i 3 ustawy pzp.

1. Ofertęniniejszą składamy na ……... kolejno ponumerowanych stronach. Załącznikami do niniejszego formularza stanowiącymi integralną część oferty i które wskazujemy do oceny spełnienia przez nas warunków udziału w postępowaniu są:
2. ............................................................................................
3. ............................................................................................
4. ............................................................................................
5. ………………………………………………………………….
6. ………………………………………………………………….
7. ………………………………………………………………….

..............................., dn. ..............2018 r. .....................................................................

(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 3 do SIWZ** |
| **JEDNOLITY EUROPEJSKI DOKUMENT ZAMÓWIENIA**  **(JEDZ)** |

Wypełniony w części dotyczącej Zamawiającego JEDZ stanowi odrębny plik zamieszczony wraz z dokumentacją przetargową na stronie Zamawiającego.

Jednocześnie Zamawiający zachęca Wykonawców by przed złożeniem ofert wypełnili elektroniczną wersję dokumentu znajdującą się na stronie <https://ec.europa.eu/tools/espd?lang=pl>

Środkiem komunikacji elektronicznej, służącym złożeniu zaszyfrowanego JEDZ przez wykonawcę, jest poczta elektroniczna. ***UWAGA!*** *Złożenie JEDZ wraz z ofertą na nośniku danych (np. CD, pendrive) jest niedopuszczalne, nie stanowi bowiem jego złożenia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 18 lipca 2002 o świadczeniu usług drogą elektroniczną.*

Zaszyfrowany JEDZ należy przesłać na adres email: **przetargi@cpe.gov.pl**

1. Zamawiający dopuszcza w szczególności następujący format przesyłanych danych: .pdf, .doc, .docx, .rtf, .xps, .odt.
2. Wykonawca wypełnia JEDZ, tworząc dokument elektroniczny. Może korzystać z narzędzia ESPD lub innych dostępnych narzędzi lub oprogramowania, które umożliwiają wypełnienie JEDZ i utworzenie dokumentu elektronicznego, w szczególności w jednym z ww. formatów.
3. Po stworzeniu lub wygenerowaniu przez wykonawcę dokumentu elektronicznego JEDZ, wykonawca podpisuje ww. dokument kwalifikowanym podpisem elektronicznym, wystawionym przez dostawcę kwalifikowanej usługi zaufania, będącego podmiotem świadczącym usługi certyfikacyjne - podpis elektroniczny, spełniające wymogi bezpieczeństwa określone w ustawie.
4. **Podpisany dokument elektroniczny JEDZ musi zostać zaszyfrowany,   
   tj. opatrzony hasłem dostępowym**. W tym celu wykonawca może posłużyć się narzędziami oferowanymi przez oprogramowanie, w którym przygotowuje dokument oświadczenia (np. Adobe Acrobat), lub skorzystać z dostępnych na rynku narzędzi na licencji open-source (np.: AES Crypt, 7-Zip i Smart Sign) lub komercyjnych.
5. Wykonawca zamieszcza hasło dostępu do zaszyfrowanego pliku JEDZ w treści swojej oferty, składanej w formie pisemnej. Treść oferty może zawierać, jeśli to niezbędne, również inne informacje dla prawidłowego dostępu do dokumentu, w szczególności informacje   
   o wykorzystanym programie szyfrującym lub procedurze odszyfrowania danych zawartych w JEDZ. **Odszyfrowania pliku nie może wymagać płatnego oprogramowania. Jeśli odszyfrowanie wymaga innego programu niż te, które zostały wymienione w punkcie 4 należy dostarczyć program do Zamawiającego drogą elektroniczną np. link do pobrania bezpłatnej wersji wraz z instrukcją.**
6. Wykonawca przesyła zamawiającemu zaszyfrowany i podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym JEDZ na wskazany adres poczty elektronicznej w taki sposób, aby dokument ten dotarł do zamawiającego przed upływem terminu składania ofert. W treści przesłanej wiadomości należy wskazać oznaczenie i nazwę postępowania, którego JEDZ dotyczy oraz nazwę wykonawcy.
7. Wykonawca, przesyłając JEDZ, żąda potwierdzenia dostarczenia wiadomości zawierającej JEDZ.
8. Datą przesłania JEDZ będzie potwierdzenie dostarczenia wiadomości zawierającej JEDZ z serwera pocztowego zamawiającego.
9. Obowiązek złożenia JEDZ w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym w sposób określony powyżej dotyczy również JEDZ składanego na wezwanie w trybie art. 26 ust. 3 ustawy Pzp; w takim przypadku Zamawiający nie wymaga szyfrowania tego dokumentu.
10. **Zamawiający nie odpowiada za wszelkie problemy techniczne firm trzecich Wykonawcy, które mogą zakłócić dostarczenie wiadomości w odpowiednim czasie na serwery CPE.**

**Zamawiający informuje, że w Części IV JEDZ dopuszcza możliwość wypełnienia tego dokumentu jedynie w sekcji α (alfa) – „ogólne oświadczenie” i w związku z tym wykonawca nie musi wypełniać żadnej z pozostałych sekcji w Części IV** **JEDZ.**

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 4 do SIWZ**  **OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA  W ZAKRESIE ART. 24 UST. 11 USTAWY** |
|  |

(pieczęć Wykonawcy)

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................,

będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................,

Nr faksu ................................ ; Nr telefonu ...............................; e-mail ……………………….

przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego przez Centrum Projektów Europejskich w trybie art. 39 na świadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekutywnego), pisemnego (wraz z tłumaczeniem przysięgłym, z uwierzytelnieniem tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy lub sporządzenie poświadczonego odpisu albo kopii tłumaczenia) dla WST PL-SK,

**oświadczam/y/, że:**

* ***należę/ymy\****
* ***nie należę/ymy\****

**do grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji   
i konsumentów (t. j. Dz. U. z 2017 r. poz. 229, 1089, 1132)\*\***

\* niewłaściwe skreślić

**\*\*** w przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca może złożyć wraz z oświadczeniem dokumenty bądź informacje potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu (tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579).

................................., dn. ..................... 2018 r. .............................................................

(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

|  |
| --- |
| **WA 263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 5 do SIWZ** |
| **Wykaz USŁUG** |

dot. wykazania spełniania warunku określonego w rozdziale IV ust. 1 pkt 1) lit. a)-e) SIWZ:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Lp. | Przedmiot usługi/umowy (wskazać języki tłumaczenia/ informację czy przedmiot obejmuje tłumaczenie ustne czy pisemne) | Nazwa podmiotu, na rzecz którego wykonano usługę/umowę | Wartość usługi/ umowy | Data wykonania usługi/umowy  od-do  (dzień – miesiąc – rok) |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |

................................., dn. ..................... 2018 r. .............................................................

(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 7 do SIWZ** |
| **oświadczenie wykonawcy**  **POTWIERDZAJĄCE BRAK PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**  **- zgodnie z rozdz. VII ust. 1 pkt 5, 6 , 7, 8, 9 SIWZ** |

|  |
| --- |
| (pieczęć Wykonawcy) |

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

**....................................................................................................................................................................**

**oświadczam, że wobec ww. wykonawcy/ firmy nie orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakazu ubiegania się o zamówienie publiczne.**

dnia \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*podpis i pieczątka imienna osoby upoważnionej do reprezentowania firmy*

*lub podpis osoby fizycznej*

**oświadczam, że ww. wykonawca/ firma** w rozumieniu ustawy z dnia 12 stycznia 1991r.   
*o podatkach i opłatach lokalnych* **nie zalega z opłacaniem podatków i opłat lokalnych**.

dnia \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*podpis i pieczątka imienna osoby upoważnionej do reprezentowania firmy*

*lub podpis osoby fizycznej*

**oświadczam, że wobec ww. wykonawcy/ firmy:**

* **nie wydano prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej**o zaleganiu z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne**\***
* **wydano wyrok lub decyzję\***

Jeśli tak: Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub informacja o zawarciu wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności.

*\*niepotrzebne skreślić*

dnia \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*podpis i pieczątka imienna osoby upoważnionej do reprezentowania firmy*

*lub podpis osoby fizycznej*

**oświadczam, że wobec ww. wykonawcy/ firmy:**

* **nie wydano prawomocnego wyroku sądu** skazującego za wykroczenie na karę ograniczenia wolności lub grzywny w zakresie określonym przez zamawiającego na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 5 i 6 ustawy
* **wydano wyrok**

Jeśli tak: Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub informacja o zawarciu wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności.

dnia \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*podpis i pieczątka imienna osoby upoważnionej do reprezentowania firmy*

*lub podpis osoby fizycznej*

**oświadczam, że wobec ww. wykonawcy/ firmy:**

* **nie wydano** ostatecznej decyzji administracyjnej o naruszeniu obowiązków wynikających z przepisów prawa pracy, prawa ochrony środowiska lub przepisów o zabezpieczeniu społecznym w zakresie określonym przez zamawiającego na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 7 ustawy **\***
* **wydano decyzję**

Jeśli tak: Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub informacja o zawarciu wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności.

dnia \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*podpis i pieczątka imienna osoby upoważnionej do reprezentowania firmy*

*lub podpis osoby fizycznej*

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 6 do SIWZ** |
| **Wykaz OSÓB** |

potwierdzenie warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w Rozdz. IV ust.1 pkt. 2) SIWZ

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp** | Imię i nazwisko tłumacza, | Tłumacz pisemny/ustny \* wskazać | Wykształcenie i doświadczenie zawodowe tłumacza | | Doświadczenie tłumacza w tłumaczeniu ustnym | | Podstawa do dysponowania osobą |
| Wskazać rodzaj wykształcenia –(ukończone studia wyższe filologiczne lub ukończona uczelnia kształtująca tłumaczy) | Wskazać długość doświadczenia zawodowego w realizacji tłumaczeń | Wskazać doświadczenie w tłumaczeniu ustnym -liczbę godzin tłumaczenia ustnego oraz liczbę godzin tłumaczenia symultanicznego | Języki tłumaczenia ( z jakiego języka-na jaki język) |
| 1. |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |  |  |  |
| 7. |  |  |  |  |  |  |  |
| 8. |  |  |  |  |  |  |  |
| 9. |  |  |  |  |  |  |  |
| 10. |  |  |  |  |  |  |  |
| 11. |  |  |  |  |  |  |  |
| 12. |  |  |  |  |  |  |  |
| 13. |  |  |  |  |  |  |  |
| 14. |  |  |  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **WA.263.38.2018.AZ ZAŁĄCZNIK NR 8 do SIWZ** |
| ZOBOWIĄZANIE PODMIOTU , O KTÓRYM MOWA W ART. 22a USTAWY Pzp DO ODDANIA DO DYSPOZYCJI WYKONAWCY NIEZBĘDNYCH ZASOBÓW NA POTRZEBY WYKONANIA ZAMÓWIENIA |

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

………………………………………………………………………………………………

(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentowania Podmiotu, stanowisko (właściciel, prezes zarządu, członek zarządu, prokurent, upełnomocniony reprezentant itp.\*)

działając w imieniu i na rzecz: ………………………………………………………………………………………………

(nazwa Podmiotu)

zobowiązuję się do oddania nw. zasobów na potrzeby wykonania zamówienia: ………………………………………………………………………………………………

(określenie zasobu – wiedza i doświadczenie) do dyspozycji Wykonawcy : ………………………………………………………………………………………………

(nazwa Wykonawcy)

przy wykonywaniu (w trakcie realizacji) zamówienia na świadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekutywnego), pisemnego (wraz z tłumaczeniem przysięgłym, z uwierzytelnieniem tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy lub sporządzenie poświadczonego odpisu albo kopii tłumaczenia) dla WST PL-SK nr WA.263.38.2018.AZ

Oświadczam, iż:

1) udostępniam Wykonawcy ww. zasoby, w następującym zakresie: ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

2) sposób wykorzystania przez Wykonawcę udostępnionych przeze mnie zasobów przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

3) charakter stosunku łączącego mnie z Wykonawcą będzie następujący: …………………………………………………………………………………………………………………………………………… ………………………………………………………

4) zakres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący: ……………………………………………………………………………………………………………………… ………………………………………………………

5) okres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

podpisy osób/osoby wskazanych w dokumencie uprawniającym do występowania w obrocie prawnym lub posiadających pełnomocnictwo ,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(miejscowość) (data)

1. Dotyczy pracodawców ubiegających się o dofinansowanie do wynagrodzenia zatrudnionej osoby niepełnosprawnej z PFRON [↑](#footnote-ref-1)
2. Zapisy ust.12-13 dotyczą sytuacji, gdy Wykonawca zadeklaruje w formularzu ofertowym zatrudnienie w wymiarze 1/6 etatu 1osoby niepełnosprawnej lub 1 osoby bezrobotnej w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1065 z późn. zm) na czas realizacji zamówienia. [↑](#footnote-ref-2)